



**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Y EL CONSEJO FEDERAL SUIZO RELATIVO A LA IMPORTACIÓN
Y EL RETORNO DE BIENES CULTURALES**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Consejo Federal Suizo, en adelante denominados "los Estados Partes",

TOMANDO EN CONSIDERACIÓN lo establecido en la Convención de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre las Medidas que deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales adoptada en París, Francia, el 14 de noviembre de 1970, de la que ambos Estados son Partes;

CONSIDERANDO que el robo y el saqueo, así como la importación y la exportación ilegales de bienes culturales ponen en peligro el patrimonio cultural de la humanidad;

EMPEÑADOS en reducir toda motivación a la transferencia ilícita de bienes culturales;

CONVENCIDOS de que la colaboración entre los Estados Partes puede aportar una importante contribución para tales fines;

GUIADOS por el deseo de facilitar el retorno de bienes culturales importados ilícitamente y de intensificar los intercambios culturales entre los Estados Partes;

CONSIDERANDO que los intercambios culturales entre los dos Estados Partes con fines científicos, culturales y educativos, aumenta y profundiza los conocimientos sobre la civilización humana, enriquece la vida cultural de todos los pueblos e inspira el respeto mutuo y la estima entre las naciones;



Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Objetivo

1. El presente Acuerdo regulará la importación, el tránsito y el retorno de bienes culturales entre los Estados Partes y tiene como objetivo impedir el tráfico ilícito de bienes culturales en sus territorios.

2. Lo dispuesto en el presente Acuerdo será aplicable únicamente a las categorías de bienes culturales mencionadas en los Anexos al mismo, las cuales tienen una importancia significativa para el patrimonio cultural de cualquiera de los Estados Partes.

ARTÍCULO II

Reglamentación de la Importación

1. Los bienes culturales podrán ser importados a uno de los Estados Partes si se demuestra a las autoridades aduaneras el debido cumplimiento de las disposiciones en vigor en materia de exportación en el otro Estado Parte. Si la reglamentación de uno de los Estados Partes somete la exportación de sus bienes a una autorización, dicha autorización deberá ser presentada a las autoridades aduaneras del otro Estado Parte.

2. En particular, la declaración aduanal deberá:

- a. indicar el tipo de objeto;
- b. proporcionar información tan precisa como sea posible sobre el lugar de fabricación del objeto o, si se trata de un producto originado en excavaciones o descubrimientos arqueológicos o paleontológicos, sobre el lugar del descubrimiento.



3. Los Estados Partes adoptarán las medidas necesarias para prohibir la adquisición, comercialización o cualquier acto traslativo de dominio de bienes culturales cuya importación no cumpla con los requisitos establecidos en los numerales 1 y 2 de este Artículo.

ARTÍCULO III

Acción de Retorno: Competencia, Derecho Aplicable, Asistencia

1. A solicitud expresa, incluso por la vía diplomática, de uno de los Estados Partes para recuperar los bienes culturales que hubieren sido importados ilícitamente al territorio de ese Estado Parte, el Otro utilizará los medios legales a su alcance para restituir al Estado Parte requirente los bienes culturales que hubieren sido importados ilícitamente, de conformidad con su legislación aplicable, las convenciones internacionales vigentes y el Artículo II del presente Acuerdo.

2. La solicitud expresa será presentada:

- a. en Suiza: mediante acción de retorno ante los tribunales competentes;
- b. en México: ante la autoridad competente.

3. Las modalidades de la solicitud se rigen por el derecho interno del Estado Parte donde se encuentra el bien cultural.

4. La autoridad del Estado Parte en el que se encuentra el bien cultural, según el Artículo VIII del presente Acuerdo, aconsejará y asesorará al Estado Parte requirente, en la medida de sus posibilidades y de los medios a su disposición, para:

- a. la localización del bien cultural;
- b. la determinación del tribunal o de la autoridad competente;



- c. el contacto con los representantes legales especializados y, de ser el caso, con los expertos en la materia;
 - d. el bodegaje temporal y la conservación de los bienes culturales hasta su retorno.
5. Los Estados Partes ubicarán los bienes culturales en un lugar adecuado para evitar su deterioro, mientras se resuelve el procedimiento de retorno de dichos bienes al Estado Parte requirente.

ARTÍCULO IV

Modalidades del Retorno

1. El Estado Parte requirente tiene que probar:
 - a. que el bien cultural corresponde a alguna de las categorías enumeradas en el Anexo, y
 - b. que haya sido importado o transferido ilícitamente al otro Estado Parte luego de la entrada en vigor del presente Acuerdo.
2. Si la protección de un bien cultural no está garantizada en el territorio del Estado Parte que solicita la restitución del bien, por motivos de conflictos armados, catástrofes naturales o por otros eventos extraordinarios que pongan en riesgo el patrimonio cultural de ese Estado Parte, el otro Estado Parte podrá diferir el retorno del bien hasta el momento en que la seguridad de este último esté garantizada.
3. En el caso de una acción de retorno en Suiza, esta acción prescribe al año (1), a partir del momento en que las autoridades del Estado Parte requirente hayan tenido conocimiento del lugar donde se encuentra el bien cultural y de la identidad del poseedor, pero estableciendo un máximo de treinta (30) años después de que el bien cultural fue exportado ilícitamente; sin perjuicio de otros mecanismos existentes para el retorno de bienes culturales.



4. En el caso de una acción de retorno en México, esta acción deberá iniciarse dentro de un plazo de seis (6) años a partir del momento en que el Estado Parte requirente haya conocido el lugar donde se encontraba el bien cultural y la identidad de su poseedor y, en cualquier caso, en un plazo de cincuenta (50) años a partir de la fecha de exportación ilícita; sin perjuicio de otros mecanismos existentes para el retorno de bienes culturales.

ARTÍCULO V

Gastos Derivados del Retorno de Bienes Culturales

1. Los gastos necesarios inherentes a la protección, preservación y al retorno de los bienes culturales, serán sufragados por el Estado Parte requirente.

2. De conformidad con su respectiva legislación nacional aplicable, ambos Estados Partes otorgarán las facilidades administrativas, fiscales y aduaneras pertinentes durante el proceso de restitución al Estado Parte de origen de aquellos bienes culturales que hubieren sido importados ilícitamente.

3. La Autoridad Competente del Estado Parte requerido podrá asesorar, en la medida que lo permita su legislación interna, a quien, actuando de buena fe, haya adquirido el objeto de restitución, a efecto de que promueva un procedimiento judicial para que el vendedor, independientemente de la responsabilidad penal en la que hubiere incurrido, reembolse el precio pagado.

ARTÍCULO VI

Publicidad del Acuerdo

Los Estados Partes comunicarán el contenido del presente Acuerdo a los medios especializados involucrados, en particular a los comerciantes de arte y a las autoridades aduaneras y penales.



ARTÍCULO VII

Cuidado de los Bienes Culturales Restituidos

El Estado Parte requirente velará por que los bienes culturales restituidos sean protegidos en observancia de las reglas relativas al arte, sean accesibles al público y puestos a disposición para fines de investigación y exhibición en el territorio del otro Estado Parte.

ARTÍCULO VIII

Autoridades Competentes

1. Las autoridades competentes para la ejecución del presente Acuerdo son:
 - a. en los Estados Unidos Mexicanos: la Secretaría de Relaciones Exteriores;
 - b. en Suiza, el Servicio Encargado de la Transferencia Internacional de Bienes Culturales (Oficina Federal de Cultura), Departamento Federal del Interior.
2. A partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, las autoridades competentes se proporcionarán sus números telefónicos y de contacto y designarán como interlocutor, si es posible, a una persona que tenga conocimientos del idioma del otro Estado Parte.
3. Las autoridades competentes se notificarán mutuamente y sin dilación cualquier modificación de competencias o denominación relativa a los numerales 1 y 2 de este Artículo.

ARTÍCULO IX

Intercambio de Información

1. Los Estados Partes se notificarán mutuamente, por conducto de sus autoridades competentes, en los términos del Artículo VIII, sobre robos, saqueos, pérdidas o de cualquier otro evento que afecte los bienes culturales que correspondan a alguna de las categorías citadas en el Anexo.



2. La investigación hecha en el territorio del otro Estado Parte, tiene que ser notificada a la autoridad competente del Estado Parte requirente. Para tal efecto, el Estado Parte requirente debe presentar información sobre los presuntos involucrados con el fin de facilitar su identificación y poder establecer su *modus operandi*.

3. Los Estados Partes proporcionarán a las autoridades aduaneras y policiales de puertos, aeropuertos y fronteras, información relativa a los bienes culturales objeto de robo o tráfico, con el fin de facilitar su identificación y la aplicación de las medidas que su respectiva legislación interna establezca.

4. Los Estados Partes se informarán mutuamente y sin dilación sobre cualquier modificación de su legislación interna en el ámbito de la transferencia de bienes culturales.

ARTÍCULO X

Colaboración con Instituciones Internacionales

Para la ejecución del presente Acuerdo, los Estados Partes colaborarán con las instituciones internacionales competentes en la lucha contra la transferencia ilícita de bienes culturales, como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización Internacional de Policía Criminal (INTERPOL), el Consejo Internacional de Museos (ICOM) y la Organización Mundial de Aduanas (OMD).

ARTÍCULO XI

Mecanismo de Seguimiento

1. Las autoridades competentes a que se refiere el Artículo VIII, supervisarán periódicamente la aplicación del presente Acuerdo y propondrán, de ser el caso, las modificaciones apropiadas. Dichas autoridades pueden además discutir propuestas tendientes a mejorar la colaboración en el ámbito de intercambios culturales.



2. Los representantes de las autoridades competentes se reunirán a más tardar al concluirse el presente Acuerdo, alternativamente en México y en Suiza. Se puede convocar igualmente un encuentro a solicitud de alguno de los Estados Partes, en particular, en caso de modificaciones importantes de las disposiciones legislativas y reglamentarias aplicables a la transferencia de bienes culturales.

ARTÍCULO XII

Relación con Otros Acuerdos Internacionales

El presente Acuerdo no afecta las obligaciones de los Estados Partes contraídas en el marco de otros acuerdos internacionales, multilaterales o bilaterales de los que sean partes.

ARTÍCULO XIII

Solución de Controversias

Cualquier controversia que surja de la interpretación, aplicación o ejecución de este Acuerdo, será resuelta a través de negociaciones por la vía diplomática.

ARTÍCULO XIV

Entrada en Vigor, Modificación y Terminación

1. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de recepción de la última notificación, a través de la vía diplomática, con la cual los Estados Partes se comuniquen el cumplimiento de los requisitos legales internos respectivos para tal efecto.



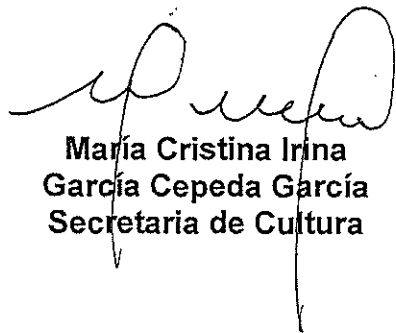
2. El presente Acuerdo tiene una vigencia indefinida y puede darse por terminado por cualquiera de los Estados Partes, en cualquier momento, mediante comunicación por escrito a través de la vía diplomática, con noventa (90) días de antelación.

3. La terminación del presente Acuerdo no afectará las acciones de restitución que se encuentren en curso.

4. El presente Acuerdo podrá ser modificado por consentimiento mutuo de los Estados Partes y las modificaciones convenidas entrarán en vigor de conformidad con el procedimiento establecido en el numeral 1 de este Artículo.

En fe de lo cual, los Estados Partes suscriben el presente Acuerdo en la Ciudad de México el veinticuatro de agosto de dos mil diecisiete, en dos (2) ejemplares originales en idiomas español y francés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**María Cristina Irina
García Cepeda García
Secretaria de Cultura**

POR EL CONSEJO FEDERAL SUIZO



**Alain Berset
Consejero Federal y Jefe del
Departamento Federal del Interior**



ANEXO 1

Categorías de Bienes Culturales Suizos

Las categorías siguientes se refieren a los bienes culturales suizos del periodo prehistórico hasta 1500 d.C., comprendidos y sin que se limite a los siguientes objetos:

I. Piedra

- A. Elementos arquitectónicos y decorativos: en granito, gres, piedra caliza, tufo, mármol y otros tipos de piedra. Elementos de construcción que pertenecen a sitios funerarios, santuarios e inmuebles de habitación, como capiteles, pilastras, columnas, acroteras, frisos, estelas, marcos de ventanas, mosaicos, revestimientos, marquetería de mármol, etc.
- B. Inscripciones: sobre diferentes tipos de piedra. Altares, lápidas, estelas, epígrafes, etc.
- C. Relieves: en piedra caliza u otros tipos de piedra. Relieves sobre piedra, relieves sobre lápidas, sarcófagos con o sin decoración, urnas funerarias, estelas, elementos de decoración, etc.
- D. Esculturas/Estatuas: en piedra caliza, mármol y otros tipos de piedra. Estatuas funerarias y votivas, bustos, estatuillas, elementos de sitios funerarios, etc.
- E. Útiles/utensilios: en sílex y otros tipos de piedra. Diferentes utensilios, como por ejemplo, láminas de cuchillos y puñales, hachas y utensilios para actividades artesanales, etc.
- F. Armas: en pizarra, sílex, piedra caliza, gres y otros tipos de piedra. Puntas de flechas, escudos, balas de cañón, etc.
- G. Joyas/trajes: en diferentes tipos de piedras, piedras preciosas y semipreciosas. Colgantes, perlas, engastes para sortijas, etc.

II. Metal

- A. Estatuas/Estatuillas/Bustos: de metal no ferroso, raramente en metales preciosos. Representaciones humanas, de animales, o de divinidades, retratos en busto, etc.



- B. Recipientes: de metal no ferroso, raramente en metales preciosos y de hierro. Calderos, cubos, tímboles, copas, tamices, etc.
- C. Lámparas: de metal no ferroso y de hierro. Lámparas y fragmentos de candelabros, etc.
- D. Joyas/Trajes: de metal no ferroso, hierro, raramente de metales preciosos. Brazaletes, collares y tobilleras, anillos, perlas, alfileres, prendedores (para trajes), hebillas y accesorios para cinturones, colgantes.
- E. Herramientas/Utensilios: de hierro y de metal no ferroso, raramente de metales preciosos. Hachas delgadas con mango largo, hachas, hoces, cuchillos, pinzas, martillos, trépanos, estilos, cucharas, llaves, cerrojos, elementos de carretas, arneses para caballos, frenos, herraduras, trabas, campanas, etc.
- F. Armas: de hierro y de metal no ferroso, raramente de metal precioso. Puñales, espadas, puntas de lanzas, puntas de flechas, cuchillos, remaches de escudos, balas de cañón, cascos, armaduras.

III. Cerámica

- A. Recipientes: de cerámica fina y cerámica utilitaria, de diferente colorido, parcialmente decoradas, pintadas, recubiertas, esmaltadas. Recipientes fabricados en el lugar o importados. Vasos, platos, tazones, cubiletes, recipientes pequeños, botellas, ánforas, tamices, etc.
- B. Herramientas/Utensilios: de cerámica. Herramientas para actividades artesanales y diferentes utensilios. Variantes muy numerosas.
- C. Lámparas: de cerámica. Lámparas de aceite y de sebo de formas diferentes.
- D. Estatuillas: de cerámica. Representación de personas, de divinidades y de animales, partes del cuerpo.
- E. Azulejos para hornos/Elementos arquitectónicos: de cerámica, azulejos en su mayoría esmaltados. Terracotas arquitectónicas y revestimientos. Azulejos de vasos, azulejos de hojas decorados, azulejos de hornacinas, azulejos de molduras, azulejos de ángulo, azulejos de cornisas, tejas y baldosas decoradas/perforadas.



IV. Vidrio y Mosaicos de Vidrio

- A. Recipientes: vidrio de diferentes colores e incoloro. Frascos, cubiletes, vasos, copas, sellos para frascos.
- B. Joyas/Vestidos: vidrio de diferentes colores e incoloro. Brazaletes, perlas, cuentas de vidrio, elementos decorativos.

V. Huesos

- A. Armas: de hueso y de cuerno. Puntas de flechas, arpones, etc.
- B. Recipientes: de hueso. Fragmentos de recipientes.
- C. Herramientas/Utensilios: de hueso, cuerno y marfil. Punzones, buriles, hachas delgadas con mango largo, alfileres, punzones para cuero, peines y objetos decorados.
- D. Joyas/Vestidos: de hueso, cuerno, marfil y dientes. Alfileres, pendientes, etc.

VI. Madera

- A. Armas: de diferentes especies de maderas. Flechas, arcos, etc.
- B. Herramientas/Utensilios: de diferentes especies de maderas. Mangos de hachas de piedra, hachas curvas de carpintero, cucharas, mangos de cuchillo, peines, ruedas, cofres, etc.
- C. Recipientes: de diferentes especies de maderas. Diferentes recipientes de madera.

VII. Cuero/Tela/Diferentes Materiales Orgánicos

- A. Accesorios para armas: de cuero. Correas de escudos, etc.
- B. Vestidos: de cuero, tela y fibras vegetales. Calzado, vestidos, etc.
- C. Herramientas: de fibras vegetales y cuero. Redes, aljabas para flechas, etc.



D. Recipientes: de fibras vegetales. Diferentes recipientes, trenzados, cosidos, etc.

E. Joyas/Vestidos: de concha, lignito, etc. Brazaletes, perlas, etc.

VIII. Pintura .

A. Frescos: sobre yeso. Frescos con motivos diferentes.

IX. Ámbar

A. Joyas/Vestidos: de ámbar. Fragmentos de joyas figurativas o simples.



ANEXO 2

Categorías de Bienes Culturales Mexicanos

El presente Anexo incluye los siguientes bienes de interés arqueológico, histórico, artístico, antropológico y etnológico, provenientes del periodo prehistórico hasta 1500 d.C., incluyendo, pero no limitados a objetos como los siguientes:

I. Son bienes de interés arqueológico, los que sean producto de culturas anteriores al establecimiento de la hispánica en el territorio mexicano, así como los restos humanos, de la flora y de la fauna, relacionados con esas culturas, sin importar si proceden de excavaciones o descubrimientos, terrestres o acuáticos, e incluyendo, material lítico, cerámica, piedras preciosas o semipreciosas, metal, textil y otras evidencias materiales de la actividad humana o fragmentos de ellos;

II. Son bienes de interés histórico:

Los bienes vinculados con la historia de México, relacionados con la historia de las ciencias y de las técnicas, la historia militar y la historia social, así como con la vida de los dirigentes, pensadores, sabios y artistas nacionales y con los acontecimientos de importancia nacional. Ello incluye, más no se limita a:

1. Los muebles que se encuentren o se hayan encontrado en inmuebles y obras civiles relevantes de carácter privado destinados a templos y sus anexos; arzobispados, obispados y casas curiales; seminarios, conventos o cualesquiera otros dedicados a la administración, divulgación, enseñanza o práctica de un culto religioso; así como a la educación y a la enseñanza, a fines asistenciales o benéficos; al servicio y ornato públicos y al uso de las autoridades civiles y militares.
2. Los documentos y expedientes que pertenezcan o hayan pertenecido a las oficinas y archivos de la Federación, de los Estados o de los Municipios y de las casas curiales.



3. Los documentos originales manuscritos relacionados con la historia de México y los libros, folletos y otros impresos en México o en el extranjero que por su rareza e importancia para la historia mexicana, merezcan ser conservados en el país.
4. Piezas diversas relacionadas con la historia civil, política, religiosa, industrial y/o cultural de México, tales como monedas, armas, inscripciones, porcelana, vidrio, heráldica, vestimenta, piezas de joyería, ornamentos, muebles, mobiliario, equipos e instrumentos de trabajo, instrumentos musicales y otros, así como sellos grabados, sellos de correo, sellos fiscales y análogos, sueltos o que formen parte de colecciones mexicanas filatélicas, numismáticas y de valor histórico.
5. Objetos de valor científico, incluyendo colecciones y ejemplares raros, enteros o fraccionados, de zoología, botánica, mineralogía, anatomía y objetos de interés paleontológico.

III. Son bienes de interés artístico los objetos o fragmentos de piezas de arte, declarados patrimoniales por México o sustraídos de museos, galerías o colecciones públicas o privadas, tales como:

1. Cuadros, pinturas y dibujos hechos enteramente a mano sobre cualquier soporte y en cualquier material.
2. Producciones originales de arte estatuario y de escultura en cualquier material.
3. Grabados, estampas y litografías originales.
4. Conjuntos y montajes artísticos originales en cualquier material.

IV. Son bienes de interés antropológico y etnológico, el material en peligro de extinción o tendientes a desaparecer y el de uso ceremonial o utilitario como tejidos y trajes, máscaras folclóricas y rituales de cualquier material, arte plumario como adornos cefálicos y corporales, lapidarios, de interés artístico, histórico o social.



V. Los bienes muebles producto del desmembramiento de bienes inmuebles o muebles que sean considerados de interés arqueológico, histórico, artístico, antropológico o etnológico conforme a las categorías anteriores.



**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS
ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE PORTANT SUR L'IMPORTATION
ET LE RETOUR DE BIENS CULTURELS**

Le Gouvernement des États-Unis mexicains, et le Conseil fédéral suisse, ci-après dénommés "les États parties",

COMPTE TENU des dispositions de la Convention de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris, France, le 14 novembre 1970, à laquelle les deux États sont parties;

CONSIDÉRANT que le vol et le pillage, ainsi que l'importation et l'exportation illégales de biens culturels, mettent en péril le patrimoine culturel de l'humanité;

DETERMINÉS à limiter toutes les velléités de transfert illicite de biens culturels;

CONVAINCUS que la collaboration entre les États parties peut apporter une importante contribution à ces fins;

GUIDÉS par le désir de faciliter le retour de biens culturels importés illicitement et d'intensifier les échanges culturels entre les États parties;

CONSIDÉRANT que les échanges culturels entre les deux États parties, à des fins scientifiques, culturelles et éducatives, accroissent et approfondissent les connaissances sur la civilisation humaine, enrichissent la vie culturelle de tous les peuples et inspirent le respect mutuel et l'estime entre les nations;



Convienent de ce qui suit:

ARTICLE I

Objectif

1. Le présent Accord règle l'importation, le transit et le retour des biens culturels entre les États parties et a pour objectif d'empêcher le trafic illicite des biens culturels sur leurs territoires respectifs.

2. Le présent Accord est applicable uniquement aux catégories de biens culturels mentionnées dans les annexes au présent Accord, qui revêtent une importance significative pour le patrimoine culturel de l'un ou l'autre des États parties.

ARTICLE II

Règles d'Importation

1. Les biens culturels ne peuvent être importés dans un des États parties que s'il est prouvé aux autorités douanières que les dispositions relatives à l'exportation en vigueur dans l'autre État partie sont respectées. Si la législation de l'un des États parties soumet l'exportation de ces biens à autorisation, celle-ci doit être présentée aux autorités douanières de l'autre État partie.

2. La déclaration en douane doit en particulier:

- a. indiquer le type d'objet;
- b. fournir des informations aussi précises que possible sur le lieu de fabrication de l'objet ou, s'il s'agit d'un produit issu de fouilles ou découvertes archéologiques ou paléontologiques, sur le lieu de sa découverte.



3. Les États parties prennent les mesures nécessaires afin d'interdire l'acquisition, l'achat, la vente ou tout transfert de propriété de biens culturels dont l'importation ne répond pas aux exigences énoncées aux chiffres 1 et 2 du présent article.

ARTICLE III

Action en Retour: Compétence, Droit Applicable, Entraide

1. A la demande expresse, y compris par voie diplomatique, de l'un des deux États parties afin de récupérer les biens culturels qui ont illicitement été importés sur le territoire de l'autre État partie, l'autre État partie utilisera les moyens légaux à sa disposition pour restituer les biens culturels qui ont été importés illégalement à l'État partie requérant, conformément à la législation applicable, aux conventions internationales existantes et à l'article II du présent Accord.

2. La demande expresse peut être présentée:

- a. en Suisse: sous la forme d'une action en retour devant les tribunaux compétents;
- b. au Mexique: devant l'autorité compétente.

3. Les modalités de la requête sont régies par le droit interne de l'État partie où se trouve le bien culturel.

4. L'autorité compétente, selon l'art. VIII du présent Accord, de l'État partie dans lequel se trouve le bien culturel conseille et assiste l'État partie requérant dans la mesure de ses possibilités et des moyens à sa disposition pour:

- a. la localisation du bien culturel;
- b. la détermination du tribunal compétent ou de l'autorité compétente;
- c. le contact avec des représentants légaux spécialisés et, le cas échéant, avec des experts en la matière;



- d. l'entreposage temporaire et la conservation des biens culturels jusqu'au retour de ceux-ci.

5. Les États parties entreposent les biens culturels dans un lieu approprié, pour les protéger de toute détérioration pendant la durée de la procédure de retour vers l'État partie requérant.

ARTICLE IV

Modalités de l'Action en Retour

- 1. L'État partie requérant est tenu de prouver:
 - a. que le bien culturel correspond à l'une des catégories énumérées dans l'annexe, et
 - b. que le bien culturel a été importé illicitement dans l'autre État partie après l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Si la protection d'un bien culturel n'est pas garantie sur le territoire de l'État partie requérant pour des motifs de conflits armés, catastrophes naturelles ou autres événements extraordinaires susceptibles de mettre en péril le patrimoine culturel de cet État partie, l'autre État partie peut différer le retour du bien jusqu'au moment où la sûreté de celui-ci sera garantie.

3. Une action en retour intentée en Suisse se prescrit par un (1) an à compter du moment où les autorités de l'État partie requérant ont eu connaissance du lieu où se trouve le bien culturel et de l'identité du possesseur, mais au plus tard trente (30) ans à compter de la date de l'exportation illicite; cette action s'exerce sans préjudice des autres mécanismes existants relatifs au retour de biens culturels.



4. Une action en retour intentée au Mexique devra être intentée dans un délai de six (6) ans à compter du moment où l'État partie requérant a eu connaissance du lieu où se trouve le bien culturel et de l'identité du possesseur, mais au plus tard, cinquante (50) ans à compter de la date de l'exportation illicite; cette action s'exerce sans préjudice des autres mécanismes existants relatifs au retour de biens culturels.

ARTICLE V

Frais Découlant du Retour de Biens Culturels

1. Les frais nécessaires afférents à la protection, à la préservation et au retour de biens culturels sont à la charge de l'État partie requérant.

2. Conformément à leurs législations nationales respectives, les deux États parties accordent les facilités administratives, fiscales et douanières nécessaires lors du retour à l'État partie d'origine des biens culturels qui ont été importés illégalement.

3. Dans les limites de sa législation nationale, l'autorité compétente de l'État partie requérant pourra conseiller toute personne ayant acquis ce bien culturel de bonne foi d'intenter une procédure judiciaire pour que le vendeur, indépendamment de la responsabilité pénale encourue, rembourse le prix payé.

ARTICLE VI

Communication concernant l'Accord

Les États parties communiquent la teneur du présent Accord aux milieux spécialisés concernés, en particulier aux marchands d'art et aux autorités douanières et pénales.



ARTICLE VII

Entretien des Biens Culturels Restitués

L'État partie requérant veille à ce que les biens culturels restitués soient protégés dans les règles de l'art, rendus accessibles au public et mis à disposition à des fins de recherche et d'exposition sur le territoire de l'autre État partie.

ARTICLE VIII

Autorités Compétentes

1. Les autorités compétentes pour l'exécution du présent Accord sont:
 - a. en Suisse: le service spécialisé Transfert international des biens culturels (Office fédéral de la culture), Département fédéral de l'intérieur;
 - b. au Mexique: le Ministère des Affaires étrangères (la Secretaría de Relaciones Exteriores).

2. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, les autorités compétentes s'échangent leurs numéros de téléphone et contacts, et désignent, dans la mesure du possible, pour interlocuteur une personne disposant de connaissances de la langue de l'autre État partie.

3. Les autorités compétentes se notifient mutuellement et sans délai toute modification de compétences ou de dénomination en lien avec les chiffres 1 et 2 du présent article.

ARTICLE IX

Échange d'Information

1. Les États parties se notifient mutuellement, par le biais de leurs autorités compétentes, au sens de l'art. VIII, les vols, pillages, pertes ou tout autre événement touchant les biens culturels correspondant à l'une des catégories citées dans l'annexe.



2. La recherche menée sur le territoire de l'autre État partie doit être notifiée à l'autorité compétente de l'État partie requérant. A cet effet, l'État partie requérant devra présenter des informations sur les personnes soupçonnées d'être impliquées, afin de faciliter leur identification et pouvoir établir leur *modus operandi*.

3. Les États parties fournissent aux autorités douanières et policières des ports, des aéroports et des frontières, toute information relative aux biens culturels faisant l'objet de vol ou de trafic, afin de faciliter leur identification et l'application des mesures que prévoit leur législation respective.

4. Les États parties s'informent mutuellement et sans délai de toute modification de leur législation nationale en matière de transfert de biens culturels.

ARTICLE X

Collaboration avec les Institutions Internationales

Les États parties œuvrent à l'exécution du présent Accord en collaboration avec les institutions internationales compétentes en matière de lutte contre le transfert illicite de biens culturels telles que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL), le Conseil international des musées (ICOM) et l'Organisation mondiale des douanes (OMD).

ARTICLE XI

Mécanisme de Suivi

1. Les autorités compétentes au sens de l'article VIII supervisent régulièrement l'application du présent Accord et proposent, le cas échéant, les modifications opportunes. Lesdites autorités peuvent en outre débattre de propositions visant à améliorer la collaboration en matière d'échanges culturels.



2. Les représentants des autorités compétentes se réunissent en alternance au Mexique et en Suisse, et au plus tard au moment de la conclusion du présent Accord. Une rencontre peut également être convoquée à la demande de l'un ou l'autre des États parties, notamment en cas de modifications importantes des dispositions législatives et réglementaires applicables au transfert de biens culturels.

ARTICLE XII

Liens avec d'autres Accords Internationaux

Le présent Accord n'affecte pas les obligations des États parties contractées dans le cadre d'autres accords internationaux, multilatéraux ou bilatéraux auxquels ils sont parties.

ARTICLE XIII

Résolution de Différends

Tout différend susceptible de surgir dans l'interprétation, l'application ou l'exécution de cet Accord sera résolu par des négociations par voie diplomatique.

ARTICLE XIV

Entrée en Vigueur, Modification et Dénonciation

1. Le présent Accord entre en vigueur trente (30) jours après la date de réception par voie diplomatique de la dernière notification par laquelle les États parties notifient, à cet effet, le respect des exigences légales de chacun d'entre eux.

2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée et peut à tout moment être dénoncé par l'un des États parties, au moyen d'une communication écrite, adressée par voie diplomatique nonante (90) jours en avance.

3. La dénonciation du présent Accord n'affecte pas les actions en restitution qui seraient pendantes.



4. Le présent Accord est susceptible d'être modifié par consentement mutuel des États parties, les modifications convenues entreront en vigueur conformément à la procédure établie au chiffre 1 de cet article.

En foi de quoi, les États parties souscrivent le présent Accord à Mexico le vingt-quatre août deux mille dix-sept, en deux (2) exemplaires originaux, en espagnol et en français, les deux textes faisant également foi et ayant la même validité.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS**

**María Cristina Irina
García Cepeda García
Ministre de la Culture**

POUR LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

**Alain Berset
Conseiller Fédéral et Chef du
Département Fédéral de l'Intérieur**



ANNEXE 1

Catégories de Biens Culturels Suisses

Les catégories suivantes concernent les biens culturels datant de la préhistoire à 1500 ans ap. J.-C, comprenant sans s'y limiter les objets suivants:

I. Pierre

- A. Eléments architecturaux et décoratifs: en granit, grès, calcaire, tuf, marbre et autres types de pierre. Eléments de construction appartenant à des sites funéraires, sanctuaires et immeubles d'habitation, tels que chapiteaux, pilastres, colonnes, acrotères, frises, stèles, montants de fenêtre, mosaïques, revêtements et marqueteries de marbre, etc.
- B. Inscriptions: sur différents types de pierre. Autels, pierres tombales, stèles, épigraphes, etc.
- C. Reliefs: sur du calcaire ou autres types de pierre. Reliefs sur pierre, reliefs sur pierres tombales, sarcophages avec ou sans décor, urnes funéraires, stèles, éléments de décor, etc.
- D. Sculptures/statues: en calcaire, marbre et autres types de pierre. Statues funéraires et votives, bustes, statuettes, éléments de sites funéraires, etc.
- E. Outils/ustensiles: en silex et autres types de pierre. Différents outils, comme p.ex. lames de couteaux et poignards, haches et ustensiles pour activités artisanales etc.
- F. Armes: en ardoise, silex, calcaire, grès et autres types de pierre. Pointes de flèches, boucliers, boulets de canon, etc.
- G. Bijoux/costumes: en différents types de pierres, pierres précieuses et semi-précieuses. Pendentifs, perles, sertissages pour bagues, etc.

II. Métal

- A. Statues/statuettes/bustes: en métal non-ferreux, plus rarement en métaux précieux. Représentations d'hommes, d'animaux ou de divinités, portraits en buste, etc.
- B. Récipients: en métal non-ferreux, plus rarement en métaux précieux et en fer. Chaudrons, seaux, timbales, pots, tamis etc.



- C. Lampes: en métal non-ferreux et en fer. Lampes et fragments de chandeliers, etc.
- D. Bijoux/costumes: en métal non-ferreux, fer, plus rarement en métaux précieux. Bracelets, colliers et tours de cheville, bagues, perles, épingles, fibules (pour les vêtements), boucles et garnitures de ceintures, pendentifs.
- E. Outils/ustensiles: en fer et en métal non-ferreux, plus rarement en métaux précieux. Cognées, haches, faucilles, couteaux, pinces, marteaux, trépan, styles, cuillères, clés, fermoirs, éléments de chariots, harnais pour chevaux, brides, fers à cheval, entraves, cloches, etc.
- F. Armes: en fer et en métal non-ferreux, plus rarement en métaux précieux. Poignards, épées, pointes de lances, pointes de flèches, couteaux, rivets de boucliers, boulets de canon, casques, armures.

III. Céramique

- A. Récipients: en céramique fine et céramique grossière, en divers coloris, en partie décorés, peints, enduits, émaillés. Récipients fabriqués sur place ou importés. Pots, assiettes, bols, gobelets, petits récipients, bouteilles, amphores, tamis etc.
- B. Outils/ustensiles: en céramique. Outils pour activités artisanales et différents ustensiles. Nombreuses variantes.
- C. Lampes: en céramique. Lampes à huile et à suif de différentes formes.
- D. Statuettes: en céramique. Représentation de personnes, de divinités et d'animaux, parties du corps.
- E. Carreaux pour fourneaux/éléments architecturaux: en céramique, carreaux la plupart du temps émaillés. Terres cuites architectoniques et revêtements. Carreaux à godets, carreaux à feuilles décorés, carreaux à niches, carreaux de moulures, carreaux d'angle, carreaux de corniche, tuiles et carrelages décorés/poinçonnés.

IV. Verre et Pâte de Verre

- A. Récipients: verre de différentes couleurs et incolore. Flacons, gobelets, verres, coupes, sceaux pour flacons.
- B. Bijoux/Costumes: verre de différentes couleurs et incolore. Bracelets, perles, billes, éléments décoratifs.

**V. Os**

- A. Armes: en os et en corne. Pointes de flèches, harpons, etc.
- B. Récipients: en os. Fragments de récipients.
- C. Outils/ustensiles: en os, corne et ivoire. Poinçons, burins, cognées, haches, épingles, alènes, peignes et objets décorés.
- D. Bijoux/costumes: en os, corne, ivoire et dents. Épingles, pendentifs, etc.

VI. Bois

- A. Armes: en différentes essences de bois. Flèches, arcs, etc.
- B. Outils/ustensiles: en différentes essences de bois. Manches de haches de pierre, herminettes, cuillères, manches de couteaux, peignes, roues, écriitoires, etc.
- C. Récipients: en différentes essences de bois. Différents récipients en bois.

VII. Cuir/Étoffe/Différents Matériaux Organiques

- A. Accessoires pour armes: en cuir. Lanières de boucliers, etc.
- B. Vêtements: en cuir, en étoffe et en fibres végétales. Chaussures, vêtements, etc.
- C. Outils: en fibres végétales et cuir. Filets, carquois pour flèches, etc.
- D. Récipients: en fibres végétales. Différents récipients, tressés, cousus, etc.
- E. Bijoux/costumes: en coquillages, lignite, etc. Bracelets, perles, etc.

VIII. Peinture

- A. Fresques: sur plâtre. Fresques avec différents motifs.

IX. Ambre

- A. Bijoux/costumes: en ambre. Fragments de bijoux figuratifs ou simples.



ANNEXE 2

Catégories de Biens Culturels Mexicains

La présente annexe comprend les biens d'intérêt archéologique, historique, artistique, anthropologique et ethnologique, issus de la période préhistorique jusqu'à 1500 ans ap. J.-C., comprenant sans s'y limiter les objets suivants:

I. Sont qualifiés de biens d'intérêt archéologique, ceux qui sont le produit de cultures antérieures à l'établissement de l'hispanité au sein du territoire mexicain, ainsi que les restes humains, de la flore et de la faune, liés à ces cultures, qu'ils proviennent d'excavations ou de découvertes, terrestres ou aquatiques, et comprenant le matériel lithique, céramique, les pierres précieuses ou semi-précieuses, les métaux, textiles et autres vestiges matériels de l'activité humaine ou fragments de ceux-ci;

II. Sont qualifiés de biens d'intérêt historique:

Les biens liés à l'histoire du Mexique, en rapport avec l'histoire des sciences et des techniques, l'histoire militaire et l'histoire sociale, ainsi qu'avec la vie des dirigeants, des penseurs, des savants et des artistes nationaux et avec les événements d'importance nationale. Sont compris sans s'y limiter:

1. Les meubles qui se trouvent ou se sont trouvés dans des immeubles et des ouvrages de génie civil remarquables de caractère privé destinés aux temples et à leurs annexes; archevêchés, évêchés et presbytères; séminaires, couvents ou tout autre lieu dédié à l'administration, à la propagation, à l'enseignement ou à la pratique d'un culte religieux; ainsi qu'à l'éducation et à l'enseignement, à des fins d'aide ou de bienfaisance; au service et à l'ornement publics et à l'usage des autorités civiles et militaires;
2. Les documents et dossiers qui appartiennent ou ont appartenu aux bureaux et aux archives de la Fédération, des États ou des municipalités et des presbytères;



3. Les documents originaux manuscrits liés à l'histoire du Mexique et les livres, prospectus et autres, imprimés au Mexique ou à l'étranger, qui par leur rareté et leur importance pour l'histoire mexicaine méritent d'être conservés dans le pays;
4. Les diverses pièces liées à l'histoire civile, politique, religieuse, industrielle et/ou culturelle du Mexique, telles que les monnaies, armes, inscriptions, porcelaine, verre, héraldique, vêtements, pièces de joaillerie, ornements, meubles, mobilier, équipements et instruments de travail, instruments de musique et autres, ainsi que les sceaux gravés, timbres postaux, timbres fiscaux et analogues, livres ou faisant partie de collections mexicaines philatéliques, numismatiques et d'importance historique;
5. Les objets de valeur scientifique, comprenant les collections et exemplaires rares, entiers ou fractionnés, de zoologie, de botanique, de minéralogie, d'anatomie, et les objets d'intérêt paléontologique.

III. Sont qualifiés de biens d'intérêt artistique, les objets ou fragments d'œuvres d'art, déclarés patrimoniaux pour le Mexique ou extraits de musées, de galeries ou de collections publiques ou privées, tels que:

1. Les tableaux, peintures et dessins réalisés entièrement à la main sur tout support et dans tous matériaux;
2. Les productions originales d'art statuaire et de sculpture dans tous matériaux;
3. Les gravures, estampes et lithographies originales;
4. Les ensembles et montages artistiques originaux dans tous matériaux.

IV. Sont qualifiés de biens d'intérêt anthropologique et ethnologique, les matériaux en danger d'extinction ou tendant à disparaître et celui à usage cérémoniel ou utilitaire comme les tissus et les costumes, masques folkloriques et de rituels dans tous matériaux, l'art plumaire comme ornements céphaliques et corporels, lapidaires, d'intérêt artistique, historique ou social.



V. Les biens meubles qui sont le produit du démembrement de biens immeubles ou meubles qui sont considérés d'intérêt archéologique, historique, artistique, anthropologique ou ethnologique conformément aux catégories antérieures.